भारत सरकार GOVERNMENT OF INDIA
वित्त मंत्रालय MINISTRY OF FINANCE
राजस्व विभाग DEPARTMENT OF REVENUE
केन्द्रीय अप्रत्यक्ष कर और सीमा शुल्क बोर्ड
CENTRAL BOARD OF INDIRECT TAXES AND CUSTOMS
आयुक्त का कार्यालय
OFFICE OF THE COMMISSIONER
केन्द्रीय कर एवं केन्द्रीय उत्पाद शुल्क
CENTRAL TAX & CENTRAL EXCISE
केन्द्रीय राजस्व भवन, CENTRAL REVENUE BUILDING
आई. एस. प्रेस रोड, कोच्चि, I.S. PRESS ROAD, KOCHI-682 018
E-mail: cexcochi@nic.in Fax: 0484-2390608 Phone: 0484-2390404

केंद्रीय कर एवं केंद्रीय उत्पाद शुल्क, आयुक्त का कार्यालय, कोच्चि की राजभाषा कार्यान्वयन समिति की दिनांक 02.05.2023 को आयोजित तिमाही बैठक के कार्यवृत्त।

Minutes of the quarterly meeting of the Official Language Implementation Committee of the Office of the Commissioner of Central Tax & Central Excise, Kochi held on 02.05.2023

केंद्रीय कर एवं केंद्रीय उत्पाद शुल्क, आयुक्त का कार्यालय, कोच्चि की राजभाषा कार्यान्वयन समिति की तिमाही बैठक दिनांक 02.05.2023 को पूर्वाह्न 11.00 बजे केंद्रीय कर एवं केंद्रीय उत्पाद शुल्क, कोच्चि आयुक्त श्री मनीष कुमार की अध्यक्षता में अपर आयुक्त (तक/रा.भा.), संयुक्त आयुक्त (लेखा परीक्षा), उप आयुक्त (का. व सत), उप आयुक्त (लेखा परीक्षा), और वरिष्ठ अनुवाद अधिकारी के साथ मुख्यालय के सम्मलेन कक्ष से ऑनलाइन माध्यम से आयोजित की गई। मुख्यालय के अनुभाग प्रमुख उप /सहायक आयुक्तों,प्रशासनिक अधिकारी (मु.) और मंडल कार्यालयों के प्रभारी उप /सहायक आयुक्तों ने गूगल मीट - ऑनलाइन माध्यम से बैठक में भाग लिया | बैठक में निम्नलिखित सदस्यों ने भाग लिया ।

The quarterly meeting of the Official Language Implementation Committee of the Office of the Commissioner of Central Tax & Central Excise, Kochi was convened online with the Additional Commissioner(Technical/OL), Joint Commissioner (Audit),Deputy Commissioner (P&V), Deputy Commissioner (Audit) and Sr. Translation Officer in Hqrs. office on 02.05.2023 at 11.00 am under the Chairmanship of Shri Maneesh Kumar, Commissioner of Central Tax & Central Excise, Kochi from Conference Hall at Hqrs. office. Deputy/Assistant Commissioners in charge of sections in Headquarters, A.O.(Hqrs.) and divisional offices attended the meeting through Google Meet – Online. The following members attended the meeting.

क्र.सं S.No.	अधिकारी का नाम(सर्वश्री/श्रीमती) Name of the Officer(S/Shri/ Smt)	पदनाम Designation	अनुभाग /मंडल Section/Division
1	डॉ जे हरीश Dr J.Harish	अपर आयुक्त Addl. Commissioner	तकनीकी /रा.भा Technical/O.L.
2	शाजि जॉन Shaji John	संयुक्त आयुक्त Joint Commissioner	लेखा परीक्षा, Audit

3	सी.टी. बिंदु C.T. Bindu	उप आयुक्त Deputy Commissioner	(का.व सत.) /(P&V)
4	अनिल राज आर. Anil Raj R.	उप आयुक्त Deputy Commissioner	लेखा परीक्षा, Audit
5	शांति वी Shanti V.	उप आयुक्त Deputy Commissioner	तकनीकी / आलुवा मंडल Technical/Aluva Division
6	हारिसण एंटणी Harrison Antony	उप आयुक्त Deputy Commissioner	एर्णाकुलम मंडल Ernakulam Division
7	माया चंद्रन Maya Chandran	सहायक आयुक्त Assistant Commissioner	सूचना अधिकार, प्रशिक्षण RTI, Training
8	एन. एस. जयश्री N. S. Jayasree	सहायक आयुक्त Assistant Commissioner	पेरुम्बावूर मंडल Perumbavoor Division
9	रॉय वर्गीस Roy Varghese	सहायक आयुक्त Assistant Commissioner	इडुक्की मंडल Idukki Division
10	माया कुरियन Maya Kurien	सहायक आयुक्त Assistant Commissioner	चालक्कुडी व त्रिश्शूर मंडल Chalakkudy & Thrissur Divisions
11	शीजि के टी Sheeji K.T.	प्रशासनिक अधिकारी (मु.) Administrative Officer(Hqrs.)	मुख्यालय Hqrs.
12	श्रीमती रोसेलिंड जोस थॉमस कोरुत Smt. Rosalind Jose Thomas Koruthu	वरिष्ठ अनुवाद अधिकारी Senior Translation Officer	मुख्यालय Hqrs.

सर्वप्रथम अध्यक्ष महोदय ने उपस्थित सभी सदस्यों का स्वागत किया और बैठक आरंभ की।
The Chairman welcomed all the members of the Committee and commenced the meeting.

I पिछली बैठक के निर्णयों पर कार्रवाई / Action taken on the decisions of the last meeting.

a. राजभाषा अधिनियम 1963 की धारा 3(3) के अंतर्गत आने वाले सभी कागजात द्विभाषी रूप में जारी करना अनिवार्य है । Documents coming under section 3(3) of OL Act,1963 should be issued only in bilingual form:

समिति को सूचित किया गया कि राजभाषा अधिनियम 1963 की धारा 3(3) का अनुपालन हो रहा है। अध्यक्ष महोदय ने निदेश दिया है कि भविष्य में भी इसे सख्ती से पालन किया जाएं। पिछली तिमाही में 52 कागजात राजभाषा अधिनियम 1963 की धारा 3(3) के अंतर्गत जारी किए गए और उन सभी कागजातों को हिन्दी में भी जारी किए गए |

The Committee was informed that section 3(3) of OL Act, 1963 is being followed. The Chairman directed that the same may be strictly followed in future too. During the previous quarter 52 papers were issued under section 3(3) of OL Act, 1963 and all those papers were issued in Hindi too.

कार्रवाई: प्रशासनिक अधिकारी(मु.), प्रशासन, तकनीकी,न्यायनिर्णयन, सतर्कता अनुभागों के अधीक्षक, जन संपर्क अधिकारी, राजभाषा अनुभाग

Action: AO(Hqrs.), Supdt.s of Admn., Technical, Adjn., Vigilance sections, PRO, OL Section

b. नव नियुक्त निरीक्षकों के लिए राजभाषा कार्यशाला /OL Workshop for the newly recruited Inspectors :-

समिति को सूचित किया गया कि दिनांक 30.03.2023 को तिरुवनंतपुरम क्षेत्र के नव नियुक्त निरीक्षकों को एक पूर्ण दिवसीय राजभाषा कार्यशाला ऑनलाइन माध्यम से आयोजित की गयी थी | 14 आधिकारी कार्यशाला में भाग लिए थे |

The Committee was informed that a full day online Official Language Workshop was conducted on 30.03.2023 for the newly recruited Inspectors of Thiruvananthapuram Zone. 14 officers participated in the Workshop.

c. आयुक्तालय के सभी अनुभागों और मंडल कार्यालयों के राजभाषा निरीक्षण / OL Inspection of all sections and divisions of the Commissionerate

समिति को सूचित किया गया कि मुख्यालय के सभी अनुभागों का और कोच्चि आयुक्तालय के सभी मंडल कार्यालयों का ऑनलाइन ऑनलाइन राजभाषा निरीक्षण, निरीक्षण प्रश्नावली भरकर किया गया है और निरीक्षण की समीक्षा सभी अनुभागों एवं मंडल कार्यालयों को शीघ्र ही भेजी जायेंगी ।

The Committee was informed that online OL inspection of all the sections in Hqrs. office and divisions of Kochi Commissionerate was conducted by filling the Inspection Questionnaire and review of the Inspection will be sent to all sections in Hqrs. office and to all divisions of Kochi Commissionerate soon.

कार्रवाई:सभी अनुभाग/मंडल Action: All Sections/Divisions

d. क्षेत्रीय राजभाषा पुरस्कार/ Regional Rajbhasha Puraskar

समिति को सूचित किया गया कि दिनांक 27.01.2023 को तिरुवनंतपुरम में आयोजित क्षेत्रीय राजभाषा सम्मेलन में आयुक्तालय को क्षेत्रीय राजभाषा पुरस्कार(तृतीय स्थान) से सम्मानित किया गया था |

The Committee was informed that Commissionerate received the Regional Rajbhasha Puraskar(3rd position) during the Regional Rajbhasha Sammelan held at Thiruvananthapuram on 27.01.2023.

II तिमाही रिपोर्ट की समीक्षा / Review of the quarterly report :-

समिति को आयुक्तालय की हिंदी टिप्पणियों की प्रतिशतता एवं तीनों क्षेत्रों में जाने वाले हिन्दी पत्रों की प्रतिशतता सूचित की गई । वे इस प्रकार है:-

पिछली तिमाही (2022 अक्टूबर,नवम्बर, दिसम्बर) में हिंदी टिप्पणियों की प्रतिशतता - 41.8%

वर्तमान तिमाही (2023 जनवरी,फरवरी, मार्च) में हिंदी टिप्पणियों की प्रतिशतता - 43.2%

यथाक्रम दिनांक 31.12.2022, 31.03.2023 को समाप्त होने वाली तिमाहियों में क -50%-55.5%, ख-50%-शून्य पत्राचार, ग - 50.3%-50% ।

The Committee was informed percentage of Hindi noting and percentage of Hindi correspondence to three regions:-It is as follows :-

Percentage of Hindi noting in previous quarter(October,November,December) –41.8%
Percentage of Hindi noting in current quarter(January,February,March) –43.2%

A-50%-55.5%, B-50%-Nil Correspondence, C-50.3%-50% for the quarters ending on 31.12.2022, 31.03.2023 respectively.

सभी 7 मंडल कार्यालयों के हिंदी पत्राचार और टिप्पणियों के प्रतिशत पर विस्तृत चर्चा भी की गई और सभी मंडल प्रमुखों को द्विभाषी पत्रों की फोर्मटिंग सम्बंधित निर्देश दिए गए। अध्यक्ष महोदय ने निदेश दिया कि पार्टी को फर्जी चालान के मामलों में भेजे जाने वाले नोटिस को सभी मंडल कार्यालयों में एक समान और द्विभाषी रूप में भेजा जाए | अध्यक्ष महोदय ने निदेश दिया कि सभी अनुभागों एवं मंडल कार्यालयों से उच्च कार्यालयों को भेजी जाने वाली सभी रिपोर्टों को द्विभाषी रूप में भेजी जाएं | अध्यक्ष महोदय ने सभी अनुभाग /मंडल कार्यालय प्रमुख उप/सहायक आयुक्तों को यह निदेश भी दिया कि वे हर महीने की 10 तारीख तक राजभाषा मासिक रिपोर्ट राजभाषा (हिंदी) अनुभाग मुख्यालय को भेजे |

A detailed discussion on the percentage of Hindi Correspondence and Notings of all 7 divisions were also conducted and given directions to all divisional heads on formatting of bilingual letters. The Chairman directed that the notices sent to the party regarding fake invoices cases may be made uniform in all divisions and made in bilingual form. The Chairman directed all sections and divisions to send all reports to higher offices in bilingual form. The Chairman directed all Section /Division in charge DCs/ACs to send the monthly OL reports by the 10th of every month to OL(Hindi) section, Hqrs.

कार्रवाई:सभी अनुभाग/मंडल Action: All Sections/Divisions

III विविध/Miscellaneous :-

अगली तिमाही के लिए प्रस्तावित कार्यक्रम/ Proposed programme for the next Quarter:-

1. **वार्षिक कार्यक्रम की चर्चा /Discussion on Annual Programme**

राजभाषा विभाग, गृह मंत्रालय द्वारा केंद्र सरकार के सभी कार्यालयों के लिए जारी किये गए वार्षिक कार्यक्रम पर

विस्तृत चर्चा हुई | अध्यक्ष ने राजभाषा हिंदी अनुभाग को निर्देश दिया कि पूरे वर्ष के लिए सभी अनुभागों और मंडलों के निरीक्षण की **कार्य योजना** बनाएं। अध्यक्ष ने आयुक्तालय के लिए बनाई जा रही नई वेबसाइट की सामग्री का हिंदी में भी अनुवाद करने का निर्देश भी दिया।

There was a detailed discussion on the annual program issued by the Department of Official Language, Ministry of Home Affairs for all the offices of the Central Government. The Chairman directed the OL Hindi Section to make **an action plan** for inspection of all sections and divisions for the whole year. The Chairman also directed to translate the contents of the new website being created for the Commissionerate into Hindi too.

कार्रवाई:ईडीपी/ राजभाषा अनुभाग/ Action: EDP/OL Sections

2. **Publishing departmental e-magazine –e-Kairali**

अध्यक्ष ने सभी सदस्यों को आयुक्तालय की ई-पत्रिका - "ई-कैरली" के लिए एक महीने के अन्दर रचनाएं प्रस्तुत करने का निर्देश दिया।

The Chairman directed all members to contribute articles for the Commissionerate's e-magazine –"e-Kairali" within one month.

कार्रवाई:सभी अनुभाग/ मंडल Action: All Sections/Divisions

3. **एक पूर्ण दिवसीय ऑनलाइन राजभाषा कार्यशाला / A full –day online Official Language Workshop**

अध्यक्ष ने निदेश दिया कि जून,2023 महीने में एक पूर्ण दिवसीय ऑनलाइन राजभाषा कार्यशाला आयोजित करें |

The Chairman directed that a full –day online OL workshop may be organized in the month of June,2023.

कार्रवाई:राजभाषा अनुभाग/ Action: OL Section

IV सुझाव /Suggestions

1. वरिष्ठ अनुवाद अधिकारी ने सुझाव दिया कि लॉबी में रखे इलेक्ट्रॉनिक डिस्प्ले बोर्ड पर प्रतिदिन अर्थ सहित एक हिंदी शब्द प्रदर्शित किया जाना चाहिए। अध्यक्ष ने इस सुझाव पर सहमति व्यक्त की।The Senior Translation Officer suggested that a Hindi word with meaning may be displayed daily on the electronic display board kept in the lobby. The Chairman agreed to the suggestion.
2. अध्यक्ष ने सुझाव दिया कि कंठस्थ 2.0 को ***[ट्रांसलेशन मेमोरी (टीएम), जो मशीन -साधित अनुवाद प्रणाली का एक भाग है जिससे अनुवाद प्रक्रिया में सहायता मिलती है)*** जो राजभाषा विभाग द्वारा शुरू की गई थी, हमारे आयुक्तालय में उपयोग किए जाने वाले सभी कंप्यूटरों में स्थापित की जा सकती है।

   The Chairman suggested that Kanthasth 2.0 [Translation Memory (TM), a feature of computer aided translation system which helps in the transaltion process) introduced by the Department of Official Language may be installed in all the computers used in our Commisionerate.

सदस्यों से कोई सुझाव न मिलने पर अध्यक्ष के प्रति धन्यवाद ज्ञापन के साथ बैठक पूर्वाहन 11.30 बजे समाप्त हुई |

As no suggestion came from the members the meeting ended at 11.30 am with vote of thanks to the Chair.

Signed by Dr. Harish J
Date: 03-05-2023 16:50:47
Reason: Approved

(डॉ. जे.हरीश/Dr. J.HARISH)

अपर आयुक्त)/ADDITIONAL COMMISSIONER